

المادة (5) Rule حارس المرمى – The Goalkeeper

يسمح لحارس المرمى بـ

1. لمس الكرة بأي جزء من جسمه عندما يكون في حالة الدفاع داخل منطقة المرمى.

The Goal Area

1. touch the ball with any part of his body while in the act of defence inside the goal area;

Page | 23

2. التحرك بالكرة داخل منطقة المرمى، دون أن يكون خاضعاً للقيود المطبقة على لاعبي الملعب (المواد 4-2:7 ، 7:7) على أي حال، لا يسمح لحارس المرمى بتأخير تنفيذ رمية حارس المرمى (المواد 4-6 : 5 – 2:12 ، 5:15 ب).

2. move with the ball inside the goal area, without being subject to the restrictions applying to court players (7:2-4, 7:7); the goalkeeper is not allowed, however, to delay the execution of the goalkeeper throw (6:4-5, 12:2 and 15:5b).

3. مغادرة منطقة المرمى بدون كرة و الاشتراك في اللعب داخل منطقة اللعب، وعند القيام بذلك يصبح حارس المرمى خاضعاً للقوانين المطبقة على اللاعبين في منطقة اللعب (ماعداد في الحالة المنصوص عليها في المادة 5:8 التعليق، الفقرة الثانية). يعتبر حارس المرمى قد غادر منطقة مرماه عندما يلمس أي جزء من جسمه الأرض خارج منطقة المرمى.

3. leave the goal area without the ball and participate in the game in the playing area; when doing so, the goalkeeper becomes subject to the rules applying to players in the playing area (except in the situation described in Rule 8:5 Comment, 2nd paragraph). The goalkeeper is considered to have left the goal area as soon as any part of the body touches the floor outside the goal-area line.

4. مغادرة منطقة المرمى بالكرة ولعبها ثانية داخل منطقة اللعب إذا لم يكن مسيطراً عليها.

4. leave the goal area with the ball and play it again in the playing area if he has not managed to control it.

لا يسمح لحارس المرمى بـ

5. تعرض المنافس للخطر عندما يكون في حالة دفاع (3:8 ، 5:8 ، 5:8 التعليق، 1:13 ب).

The goalkeeper is **not allowed** to:

5. endanger the opponent while in the act of defence (8:3, 8:5, 8:5 Comment, 13:1b).

6. مغادرة منطقة المرمى والكرة تحت سيطرته، سيؤدي هذا لاحتساب رمية حرة (وفقاً للمواد 1:6 ، 1:13 ، 7:15 ، الفقرة الثالثة) إذا أطلق الحكام صافرتهم لتنفيذ رمية حارس المرمى ، عدا ذلك فإنه يتم إعادة تنفيذ رمية حارس المرمى (المادة 7:15 ، الفقرة الثانية).
إنظر، على أي حال، إلى تفسير إتاحة الفرصة في 7:15
إذا كان حارس المرمى سيفقد الكرة خارج منطقة المرمى بعد عبوره خط المنطقة والكرة في يده .

6. leave the goal area with the ball under control; this leads to a free throw (according to 6:1, 13:1a and 15:7, 3rd paragraph), if the referees had whistled for the execution of the goalkeeper throw; otherwise the goalkeeper throw is simply repeated (15:7, 2nd paragraph); see, however, the advantage interpretation in 15:7, if the goalkeeper were to lose the ball outside the goal area after having crossed the line with the ball in his hand.

المادة (5) Rule
حارس المرمى – The Goalkeeper

Page | 24

7. لمس الكرة عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى، بينما هو داخل منطقة المرمى (1:6 ، 1:13 أ).
7. touch the ball when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area, while he is inside the goal area (6:1, 13:1a);
8. أخذ الكرة إلى داخل منطقة المرمى عندما تكون مستقرة أو متحركة على الأرض خارج منطقة المرمى (1:6 ، 1:13 أ).
8. take the ball into the goal area when it is stationary or rolling on the floor outside the goal area (6:1, 13:1a).
9. معاودة دخول منطقة المرمى من منطقة اللعب والكرة بحوزته (1:6 ، 1:13 أ).
9. re-enter the goal area from the playing area with the ball (6:1, 13:1a).
10. لمس الكرة بالقدم أو الساق أسفل الركبة، عندما تكون متحركة للخارج تجاه منطقة اللعب (1:13 أ).
10. touch the ball with the foot or the leg below the knee, when it is moving out towards the playing area (13:1a).
11. عبور خط الخد لحارس المرمى (خط الـ 4 متر) أو امتداده من كلا الجانبين ، قبل أن تغادر الكرة يد المنافس الذي ينفذ رمية الـ 7 أمتار (9:14).
11. cross the goalkeeper's restraining line (4-metre line) or its projection on either side, before the ball has left the hand of the opponent who is executing a 7-metre throw (14:9).

تعليق:

طالما أن حارس المرمى يضع إحدى قدميه على الأرض فوق أو خلف خط الخد (خط الـ 4 متر) يسمح له بتحريك القدم الأخرى أو أي جزء من جسمه في الهواء فوق الخط.

As long as the goalkeeper keeps one foot on the floor on or behind the restraining line (4- meter line), he is permitted to move the other foot or any other part of his body out over the line in the air.

المادة (6) Rule منطقة المرمى – The Goal Area

منطقة المرمى

1. يسمح لحارس المرمى فقط بدخول منطقة المرمى (انظر على أي حال 6:3). تشمل منطقة المرمى خط منطقة المرمى، ويعتبر لاعب الملعب قد دخلها عندما يلامسها بأي جزء من جسمه.

The Goal Area

1. Only the goalkeeper is allowed to enter the goal area (see, however, 6:3). The goal area, which includes the goal-area line, is considered entered when a court player touches it with any part of the body.

Page | 25

2. عندما يدخل لاعب الملعب منطقة المرمى، تكون القرارات كالتالي:

- أ. رمية حارس مرمى، عند دخول لاعب الفريق الذي بحوزته الكرة منطقة المرمى بالكرة أو بدون كرة ولكنه يحصل على استفادة عند قيامه بذلك (1:12).
- ب. رمية حرة، عند دخول لاعب الملعب من الفريق المدافع منطقة المرمى ويحصل على استفادة، لكن بدون إضاعة فرصة للتسجيل (13:1ب؛ انظرا أيضاً 7:8 و).
- ج. رمية 7 أمتار، عند دخول لاعب الملعب من الفريق المدافع منطقة المرمى، وبسبب هذا الفعل أضاع فرصة واضحة للتسجيل (14:1أ). انظر كذلك 8:8 ح ولغرض هذه المادة، إن مفهوم "دخول منطقة المرمى" لا يعني بمجرد لمس خط منطقة المرمى وإنما الدخول بشكل واضح فيها.

2. When a court player enters the goal area, the decisions shall be as follows:

- a. goalkeeper throw when a player of the team in possession enters the goal area in possession of the ball or enters without the ball but gains an advantage by doing so (12:1).
 - b. free throw when a court player of the defending team enters the goal area and gains an advantage, but without destroying a chance of scoring (13:1b; see also 8:7f).
 - c. 7-metre throw when a court player of the defending team enters the goal area and because of this destroys a clear chance of scoring (14:1a). see also 8:8 h
- For purposes of this rule, the concept "entering the goal area" does not mean just touching the goal-area line, but clearly stepping into the goal area.

3. لا يعاقب على دخول منطقة المرمى عندما:

- أ. يدخل اللاعب منطقة المرمى بعد لعب الكرة، طالما لم يسبب أي ضرر للمنافسين.
- ب. يدخل لاعب من أحد الفريقين منطقة المرمى بدون كرة ولم يحصل على أي استفادة من عمله هذا.

3. Entering the goal area is not penalised when:

- a. a player enters the goal area after playing the ball, as long as this does not create a disadvantage for the opponents;
- b. a player from one of the teams enters the goal area without the ball and does not gain an advantage by doing so.

4. تعتبر الكرة خارج اللعب عندما يسيطر حارس المرمى عليها في منطقة المرمى (1:12). ويجب إعادة الكرة في اللعب مرة أخرى من خلال رمية حارس المرمى (2:12).

4. The ball is considered to be 'out of play' when the goalkeeper controls the ball in the goal area (12:1). The ball must be put back into play through a goalkeeper throw (12:2).

المادة (6) Rule منطقة المرمى – The Goal Area

5. تبقى الكرة في اللعب، عندما تكون متدحرجة فوق الأرض داخل منطقة المرمى، وتكون بحيازة حارس مرمى الفريق ويمكن لحارس المرمى فقط ولمسها أو التقاطها، وبالتالي تصبح خارج اللعب، ومن ثم معاودة وضعها في اللعب وفقاً للمادة 4:6 ، 2-1:12 (انظر على أي حال 7:6 ب) . إذا تم لمس الكرة من قبل زملاء حارس المرمى بينما هي متدحرجة سيؤدي ذلك للرمية الحرة (1:13 أ) (انظر ، على أي حال المادة 1:14 أ بالتوافق مع الإيضاح 6 ج) . ويتم استئناف اللعب برمية حارس مرمى إذا تم لمسها من قبل المنافس (المادة 1:12 (iii)).

Page | 26

تعتبر الكرة خارج اللعب بمجرد أن استقرت على الأرض داخل منطقة المرمى (1:12 (iii)). وتكون بحيازة حارس مرمى الفريق ويمكن لحارس المرمى فقط ولمسها ، ويجب على حارس المرمى معاودة وضعها في اللعب وفقاً للمادة 4:6 و 2:12 (انظر على أي حال 7:6 ب) . وتبقى رمية حارس المرمى إذا لمس الكرة أي لاعب آخر من أحد الفريقين (1:12 الفقرة الثانية ، 3:13) . يسمح بلمس الكرة عندما تكون في الهواء فوق منطقة المرمى، طالما أنها متوافقة مع المواد 1:7 ، 8:7 .

5. The ball remains in play, while it is rolling on the floor inside the goal area. It is in the possession of the goalkeeper's team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper may pick it up, which brings it out of play, and then put it back into play, in accordance with Rules 6.4 and 12:1-2 (see, however, 6:7b). It leads to a free throw (13:1a) if the ball is touched by a teammate of the goalkeeper while it is rolling (see, however, 14:1a, in conjunction with Clarification 6c), and the game is continued with a goalkeeper throw (12:1 (III)) if it is touched by an opponent.

The ball is out of play, as soon as it is lying on the floor in goal area (12:1 (III)). It is in the possession of the goalkeeper's team and only the goalkeeper may touch it. The goalkeeper must put it back into play in accordance with 6:4 and 12:2 (see, however, 6:7b). It remains a goalkeeper throw if the ball is touched by any other player of either team (12:1 2nd paragraph, 13:3).

It is permitted to touch the ball when it is in the air over the goal area, as long as it is in conformity with Rules 7:1 and 7:8.

6. يستمر اللعب (برمية حارس المرمى وفقاً للمادة 4:6 - 5) إذا لمس لاعب الفريق المدافع الكرة في حالة الدفاع وأمسك بها حارس المرمى أو استقرت في منطقة المرمى .

6. Play shall continue (through a goalkeeper throw according to 6:4-5) if a player of the defending team touches the ball when in the act of defence, and the ball is caught by the goalkeeper or comes to rest in the goal area.

7. إذا قام اللاعب بلعب الكرة إلى داخل منطقة مرماء، تكون القرارات كالتالي:
أ. هدفاً، إذا دخلت الكرة المرمى.

ب. رمية حرة إذا استقرت الكرة في منطقة المرمى، أو إذا لمسها حارس المرمى ولم تدخل المرمى (13 : 1 أ - ب).

ج. رمية جانبية، إذا عبرت الكرة من فوق خط المرمى الخارجي (1 : 11).

د. يستمر اللعب، إذا عبرت الكرة من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب، دون أن يلمسها حارس المرمى.

7. If a player plays the ball into his own goal area, the decisions shall be as follows:

- goal if the ball enters the goal;
- free throw if the ball comes to a rest in the goal area, or if the goalkeeper touches the ball and it does not enter the goal (13:1a-b).
- throw-in if the ball goes out over the outer goal line (11:1).
- play continues if the ball passes through the goal area back into the playing area, without being touched by the goalkeeper.

8. تبقى الكرة في اللعب إذا ارتدت من منطقة المرمى إلى منطقة اللعب.

8. A ball that returns from the goal area out into the playing area remains in play.